

September 8-9, 2018

Dear Friends in Christ,

I write to you today out of deep concern for our Church and for you, the people of the Archdiocese of Seattle. In recent months, the Church in the United States has been profoundly shaken by the news of Archbishop McCarrick, the Pennsylvania Grand Jury report, and the message of Archbishop Viganò, former papal nuncio to the United States. One could not help but be upset, angry and confused by these things. Today I would like to offer some words of pastoral love and care for all of you.

First and foremost, I want to say again how deeply sorry I am to those of you who have experienced sexual abuse by a member of the clergy or anyone acting in the name of the Church. The Church should have been the one place where you knew you would always be safe, and tragically, some people found the opposite to be true. As your Archbishop, I apologize to you for the pain inflicted on you and the suffering you may continue to experience. I am filled with remorse and deep sadness for the tragic way that we bishops let you down and ask for the Lord's forgiveness and for yours.

To all of you, the faithful of the Archdiocese, I also apologize for the effect the current scandals are having on your faith, your trust in us bishops and the Church, and your peace of mind. I can only imagine the outrage and embarrassment you must feel as a result of the recent revelations. We let you down, too, and I offer you my heartfelt word that we will make clear efforts at reparation and repair. Part of those efforts will include a special reparation and healing service scheduled for early October in St. James Cathedral.

Ngày 8-9 tháng 9 năm 2018

Quý Tín Hữu thân mến,,

Hôm nay tôi viết thư cho quý tín hữu chỉ vì sự quan tâm sâu sắc của tôi đối với Giáo Hội của chúng ta và cho quý anh chị em, những người Công Giáo trong Tổng Giáo Phận Seattle. Trong những tháng gần đây, Giáo hội tại Hoa Kỳ đã bị lung lay bởi các tin tức về Đức Tổng Giám mục McCarrick, về báo cáo của Đại Bồi Thẩm Đoàn của Pennsylvania, và thông điệp của Đức Tổng Giám mục Viganò, Nguyên Khâm Sứ Tòa Thánh của Hoa Kỳ. Bất kỳ ai cũng không thể không buồn, tức giận và bối rối về những tin này. Hôm nay tôi xin được chia sẻ một vài điều để bày tỏ tình yêu và sự quan tâm của người mục tử tới tất cả quý anh chị em.

Đầu tiên và trước hết, tôi xin một lần nữa bày tỏ sự "xót xa thành thật" của tôi đến với những nạn nhân đã bị lạm dụng tình dục bởi một thành viên của giáo sĩ đoàn hoặc bất cứ ai hành động dưới danh nghĩa nhà thờ. Nhà Thờ Hội lẽ ra phải là nơi mà quý anh chị em biết chắc là sẽ luôn luôn tìm được an toàn, và bị kịch thay, một số người thấy điều ngược lại. Là Tổng Giám mục của quý anh chị em, tôi xin lỗi vì nỗi đau đã gây ra cho quý anh chị em và nỗi khổ mà quý anh chị em có thể tiếp tục trải nghiệm. Trong tôi tràn ngập sự hối hận và nỗi buồn sâu sắc vì các giám mục chúng tôi, đã khiến quý anh chị em thất vọng và xin Chúa và quý anh chị em tha thứ cho chúng tôi.

Đối với tất cả quý tín hữu của Tổng Giáo Phận, tôi cũng xin lỗi vì sự tác động của những vụ bê bối hiện tại đang có trên đức tin, lòng tin vào các giám mục và Giáo Hội, và sự bình an trong tâm hồn của quý anh chị em. Tôi chỉ có thể tưởng tượng ra sự phẫn nộ và bối rối mà quý anh chị em phải cảm thấy về là kết quả của những điều mới tiết lộ gần đây. Chúng tôi cũng làm quý anh chị em thất vọng, và tôi xin bảo đảm với lòng chân thành của tôi rằng chúng tôi sẽ nỗ lực trong việc chuộc lỗi và sửa chữa. Một phần của những nỗ lực đó sẽ bao gồm một lễ sám hối và chữa lành đặc biệt được lên lịch vào đầu tháng 10 tại Nhà thờ St. James.

More details will be shared very soon on this important gathering.

Perhaps you have read that Cardinal Daniel DiNardo, President of the United States Conference of Catholic Bishops, has requested a meeting with Pope Francis for himself and the Conference's Executive Committee. Likewise, the leadership of the Conference is working on proposals that will be discussed by the entire body of bishops at our annual November meeting. The bishops recognize that this is a moment that cannot be squandered, and that it is a time to act for the healing and credibility of the Church in the name of Christ. The bishops also know that such action must include deeper involvement of the laity. I'm sure there will be more information to share with you in the months to come.

When I first felt called to the priesthood as a young boy, it was because I wanted to be holy and bring others to Jesus in every way the Church does so. Those remain my goals, and they have become even more intense over my 40 years of priestly ministry. I know the same is true for the priests who serve in the Archdiocese of Seattle. We want to draw closer to Christ Jesus as priests and, together, with all of you. We want to be holy men, who live lives of integrity and faithfulness to our priestly promises and the Church herself. And we want to serve you as you deserve to be served, as God's beloved people redeemed by the blood of his Son.

All of us together must cling to Christ. In the midst of these very troubling scandals, he calls us to come even closer to himself, to allow him to feed us with his Word and Sacrament, and to pray for the purification and healing of the Church. You can count on my prayers and those of every priest, and we ask for yours.

Các chi tiết khác sẽ được chia sẻ rất sớm trong buổi lễ quan trọng này.

Có lẽ quý anh chị em đã được nghe về việc Đức Hồng Y Daniel DiNardo, Giám Tỉnh của Hội Đồng Giám mục Công giáo Hoa Kỳ, đã yêu cầu một cuộc gặp với Đức Giáo Hoàng Phanxicô cho chính ngài và Ủy ban điều hành của Hội Đồng. Tương tự như vậy, ban lãnh đạo của Hội Đồng đang soạn thảo các đề xuất sẽ được thảo luận bởi toàn bộ cơ quan giám mục tại hội nghị hàng năm của chúng tôi vào tháng 11. Các giám mục nhận ra rằng đây là một khoảnh khắc không thể lãng phí, và đó là lúc phải hành động để sửa chữa tạo dựng sự tín nhiệm của Giáo Hội trong danh của Chúa Kitô. Các giám mục cũng biết rằng các hành động đó phải bao gồm sự tham gia sâu nặng hơn của các giáo dân. Tôi chắc chắn sẽ có nhiều thông tin hơn để chia sẻ với quý anh chị em trong những tháng tới.

Khi tôi cảm nhận lần đầu tiên tiếng gọi Thiên chức Linh Mục lúc còn nhỏ, đó là vì tôi muốn được thánh thiện và đem người khác đến với Chúa Giêsu theo mọi cách mà Giáo Hội làm như vậy. Đó vẫn là mục tiêu của tôi, và chúng đã trở nên mãnh liệt hơn 40 năm trong chức vụ linh mục của tôi. Tôi biết điều này cũng đúng cho các linh mục phục vụ trong Tổng Giáo Phận Seattle. Chúng tôi muốn đến gần gần Chúa Giêsu Kitô hơn, trên cương vị linh mục và, đi cùng, với tất cả quý anh chị em. Chúng tôi muốn trở thành những người thánh thiện, những người sống cuộc sống của chính trực và trung thành với những lời hứa của linh mục và cả chính Giáo Hội. Và chúng tôi muốn phục vụ quý anh chị em bởi quý anh chị em xứng đáng được phục vụ, như những người thân yêu của Đức Chúa Trời, những người đã được cứu chuộc bởi máu của Con Ngài.

Tất cả chúng ta phải cùng nhau phải bám chặt lấy Chúa Kitô. Ở giữa những vụ tai tiếng rất phiền phức này, Người đang gọi chúng ta đến gần Ngài hơn, để cho phép Người nuôi chúng ta bằng Lời và Bí tích của Người, và để cầu nguyện cho sự thanh tẩy và chữa lành của Giáo Hội. Quý anh chị em có thể tin tưởng vào lời cầu nguyện của tôi và của mọi linh mục, và chúng tôi sẽ cầu nguyện cho quý anh chị em.

<p>Sincerely in Christ, J. Peter Sartain Archbishop of Seattle</p> <p>To report any suspicion of abuse by any Church personnel, please contact local law enforcement. In addition, anyone who has knowledge of sexual abuse or misconduct by a member of the clergy, an employee or volunteer of the Archdiocese of Seattle is urged to call the archdiocesan hotline at 1-800-446-7762.</p>	<p>Trân trọng trong Đấng Kitô, J. Peter Sartain Tổng Giám mục Seattle</p> <p>Để báo cáo bất kỳ nghi ngờ nào về sự lạm dụng của bất kỳ nhân viên Giáo hội nào, xin vui lòng liên hệ với nhà chức trách địa phương. Ngoài ra, bất kỳ ai biết về sự lạm dụng tình dục hoặc hành vi sai trái bởi thành viên của giáo sĩ đoàn, nhân viên hoặc tình nguyện viên của Tổng Giáo Phận Seattle, xin gọi ngay đường dây nóng của tổng giáo phận theo số 1-800-446-7762.</p>
--	--